

CV CINZIA TESEI

Linguist ENG-ITA, FR-ITA

PERSONAL INFORMATION

Title and Name Mrs. Cinzia Tesei
Address Via G. Cardano 14, 48015 Cervia (RA) - Italy
Telephones Home: +39 0544 977510 Mobile: +39 338 6173536 Fax: +39 0544 977510
E-mail cynthia.tesser@hotmail.com bon.tes@libero.it cinzia.tesei@alice.it
Skype: tessercynthia
Nationality Italian
Websites: <http://www.linkedin.com/in/cinziatesei>; <http://www.proz.com/translator/1135171>

LINGUISTIC SKILLS

Native Language **Italian**

Language pairs English-Italian; French-Italian; Italian-English

Services Translation, Review, Proofreading; Localization; Teaching;

Specializations: Contracts (law, trade, finance)
Marketing
Literature & Fiction
Arts and Crafts
Travel and Tourism
Food and Cookery
Nutrition and Weight Control
Music
Dance and Ballet
Tennis

Rates Translation: 0.05 – 0.08 EUR per source word (0.07 - 0.011 USD)
Revision: 0.03 – 0.05 EUR per source word (0.05 - 0.07 USD)
Proofreading: 0.01 – 0.03 EUR per source word (0.05 - 0.07 USD)
Teaching: 15 - 30 EUR per hour (20 – 40 USD)

Cat Tools Trados 2007; Studio 2009; OmegaT +

Daily Output & Availability 1,000 – 1,200 words per day; 4 – 5 hours per day (mornings)

OTHER SKILLS AND COMPETENCES

Computer skills and competences

ADSL Internet Connection
Microsoft Word
Microsoft Publisher
Internet
Some basics of Microsoft Excel, PowerPoint and Access
CAT: Trados 7, Stusio 2009, OmegaT+
Skype

Personal skills and competences

Wide knowledge especially of art, music, history and literature. I am also interested in nutrition and weight control, dance and astrology.

CREDENTIALS AND REFERENCES

Credentials:

MA Degree in Translating and Interpreting (English and French)
Cambridge Certificate Of Proficiency In English – Grade A
Proz.com Certified Pro

Years of experience

20 +

References

Mr. Rodney Logan, General Manager Telelangue
rlogan@telelangue.com

Mr. Sylvain Barraud, Project Manager WordClass
sylvain.barraud@wordclass.net

Ms. Anne-Christine Whittaker, Project manager ITR Ltd.
acw@itr.co.uk

WORK EXPERIENCE

Since 1986
Translator
Interpreter

Freelance translator and interpreter of English
Freelance translator and interpreter of French
Experience in:
Contracts (law, finance, trade)
Marketing
Technical translation (machinery, automotive)
Literature & Fiction
Arts and Crafts
Music and Ballet
Humanities
Travel and Tourism
Food and Cookery
Nutrition and Weight Control
Tennis
Astrology

Since 1986
Teacher

Teacher of:
English as a foreign language
English literature
French as a foreign language
French literature
Italian as a foreign language
Italian literature
Art History
Music History
Hotel Front Office Management

Since 1995
Tourism

Tourist apartment rentals and online advertisement

Since 2002
Nutrition and Weight Control

Network marketing and nutritional consulting for nutritional supplements and weight control

Since 2008
Online Teaching

Online Language Teaching (company Telelangue - France)

1990 – 2000
Food industry

Customer care and office work for family food company (confectionery)

1985 – 2000
Hotel management

Hotel management, Front office work, Customer care in family hotel

EDUCATION

MA Degree University course in Preservation of cultural heritage and assets (Italy) (all required examinations passed)

Principal subjects studied:
History, Art history, Music history, Literature, Music
Techniques for keeping archives and cataloguing
Techniques for the preservation of books and music material
Legislation of cultural heritage and assets
Legislation of old town centres

MA Degree in Translation and Interpreting (English and French) (Italy)

Principal subjects studied:
English as a foreign language
French as a foreign language
Translating (literary, technical, medical, etc. translation)
Interpreting (simultaneous and consecutive translation)
Public law, Private law, International law
Political economy
English literature
French literature

Secondary School leaving certificate – Liceo Classico (Italy)

Principal subjects studied:
Latin language and literature
Ancient Greek language and literature
Italian language and literature
History
Philosophy
History of Art

American High School diploma (California, USA)
(1 year exchange student in the USA)

Principal subjects studied:
English
Mathematics
US History
Art
Design